

## Solat i Judas

<sup>1</sup> Se solat seini lekat kanak si Judas, kedowa i Santiago, aw sineligan i Jesu Cristo.

Seini se solat ko te kedita niyo tinawal te Timanem. Egkedekelan kaw te Timanem Amay tadon te pedowan, aw eg-ipaten kaw i Jesu Cristo.

<sup>2</sup> Ibeg ko ontò kaw keidowan te Timanem, aw begayan kaw heman te kelinaw aw kedakel te pedowan lekat kandin.

### *Doen megpelingo-lingo menenoladà*

<sup>3</sup> Menge kedowa ko egkedekelan ko te pedowan, pengkey ontò dakel se ibeg ko somolat kenyo tepad te pegpelowà te Timanem te kedita tadon lekat te salà, meneng keilangan somolat a den kenyo te megpekagsen kaw te pegpemenal amon eked kaw dàgi te otaw meibeg peden megtodà te ontò kebenalan. Imbegay iyan te Timanem diyà te menge sakop din, aw eked iyan kepakay todaen.

<sup>4</sup> Yan simolat a den kenyo so doen den menge otaw kenà egpemenal te Timanem minakop diyà kenyo te wedà niyo ketegahi. Tinodà dan se kebenalan tepad te keido te Timanem, so egtoladà dan te mepakay aw meg-inang kaw te medaet so gayed kaw egkeidowan te Timanem. Kenà dan egpemenal te Pengolo tadon si Jesu Cristo eglowan diyà kenitadon. Simolat se menge telekeliwat te kagi te Timanem gebii aw eden se pelumun domateng kandan.

<sup>5</sup> Pengkey tapay kaw netaga-tagaga te keilangan ipelumun se otaw eg-inang te medaet iling kenyan, meneng ibeg ko megpeaneng-aneng a kenyo tepad te ininang te Pengolo tadon gebii. Impelowà din se menge bowad-bowad i Israel lekat te Ehipto, aw penga niyan pigbàtan din se kedita dan wedà pemenal kandin.

<sup>6</sup> Gebii doen heman menge anghil wedà tolò te Timanem, aw timanan dan te kandan ogpeanan. Tandà te peg-inang dan te medaet sìyan, impegapos din dan te sengkali eked palos kelebad, aw impetagad din dan doton te kengitngitan lamig domateng se aldaw te peg-okom din kandan.

<sup>7</sup> Eneng-enengi niyo heman tepad te menge tege Sodoma aw tege Gomora aw menge doma otaw mig-ogpà doton te menge lonsod medapag kidoen. Medaet heman se ininang dan, so migkapoy dan. Kenà olò bayi se lineyokan dan meneng limayok dan heman te doma dan meama. Ipelumun dan te Timanem te apoy eked palos kepadeng amon melemitan kidon meg-iling kandan.

<sup>8</sup> Medaet heman se eg-inangen te menge otaw sìyan egtoladà te kebolalaw. So kolang se anenganeng dan, yan medaet se eg-inangen dan pi-neokit te lawa dan. Kenà dan egtolò te Timanem, aw egtompuyus dan heman te menge anghil.

<sup>9</sup> Pengkey si Miguel se ontò melangkaw diyà te kedita te anghil, meneng kenà iling kenyan se ininang din. Pegkematay i Moises gebii, migpedindilay si Miguel aw si Satanas, so segdahen peden i Satanas se peglebeng i Miguel te lawa i Moises. Meneng wedà palos pegtompuyus si Miguel ki Satanas. Olò sikandin minikagi, “Timanem se

meksagda kamno.”

<sup>10</sup> Meneng se menge otaw siyan, egtompuyus dan te kedita wedà dan ketegahi. Iling dan te menge menenanap te kebenesan wedad anenganeng, so pengkey eden se ibeg te pedowan dan, yan se inangen dan. Yan se doun te pegbàtan dan te wedad temanan.

<sup>11</sup> Mekelelayò dan, so medaet se domateng kandan. Nekesalà dan iling ki Cain kimulu te Timanem gebii. Mig-iling dan heman ki Balaam gebii, so timandù dan heman meg-inang te medaet amon mengewarta dan. Egbolaw dan te menge otaw insogò te Timanem iling ki Kora gebii, aw pegbàtan dan heman te Timanem iling te pegbaet din ki Kora.

<sup>12</sup> Egsilahen kaw te doma otaw, so aw metipon kaw komaen amon keeneng-enengan niyo se pegkematay te Pengolo tadon, makop se menge menenoladà siyan diyà kenyo. Wedad yàyà dan tomoman te medaet ibeg dan, so yan olò se egeneng-enengen dan. Wedad ontong niyo diyà kandan so iling dan te labon wedad odan egibingen te kelamag. Iling dan te kayo wedad palos pongo pengkey dimateng se aldaw te pegpongo niyan. Iling dan te kayo nelakat aw ontò den nematay.

<sup>13</sup> Iling dan te dedakel balud doton te dagat. Eked kebolon se medaet eg-inangen dan so iling dan te sagbet ipegdagsà doton te enay. Kenà dan egkeseligan, so iling dan te menge bitoen nealin lekat te nesolan dan doton te langit. Yan impetagad te Timanem se ogpeanan dan kidoen te kengitngitan doton te kilot te wedad temanan.

<sup>14</sup> Gebii doen kagi te Timanem ingkeliwat i Enok tepad te menge otaw siyan. Diyà te kedita te bowad-bowad i Adam, si Enok se apò din te ikepito keliwat. Minikagi sikandin, “Peg-ahà kaw, so domateng se Pengolo tadon tinekingan te minelalan anghil din.

<sup>15</sup> Okomen din se kedita te otaw, aw ipelumun din se otaw wedà pegpesakop diyà kandin. Ipelumun din se otaw nekesalà tandà te ontò medaet in-inang dan, aw tandà te medaet inikagi dan tepad kandin.”

<sup>16</sup> Se menge otaw siyan, gayed dan egbelisi aw egsila. Egtaking dan te mededaet ibeg te pedowan dan. Egpelangkaw-langkaw dan, aw egpelingolingo dan egduyun te doma otaw amon meg-akal dan kandan.

### *Menge punu i Judas*

<sup>17-18</sup> Menge kedowa ko egkedekelan ko te pedowan, ikà niyo egkelibel te inikagi kedengan te menge sogounun te Pengolo tadon si Jesu Cristo. Minikagi dan diyà kenyo aw eden se domateng te modi aldaw. Aw agpet den se teman an te keneyonan, doen menge otaw mebebayat, so eked dan pemenal te kebenalan, aw tomaking dan te mededaet ibeg te pedowan dan.

<sup>19</sup> Sikandan se eglekatan te dindil. Egtaking dan te medaet ibeg te otaw dini te keneyonan. Kenà dan egbeyà-beyaan te Espiritu Santo.

<sup>20</sup> Meneng menge kedowa ko egkedekelan ko te pedowan, keilangan megpekegsenay kaw amon melobos se pegsalig niyo diyà te Timanem. Pegtawal-tawal kaw pineokit te tabang te Espiritu Santo kenyo.

<sup>21</sup> Ikà niyo egtanan te kedakel te pedowan te Timanem dalem te pegtagad niyo te Pengolo taddon si Jesu Cristo egkeido kenyo, so ipeogpà kaw din doma din te wedad temanana.

<sup>22</sup> Keidowì niyo se menge doma otaw egdowadowa te pegpemenal dan.

<sup>23</sup> Pegtabang kaw kandan, so iling te megpelowà kaw kandan lekat te apoy. Keidowì niyo heman se menge doma otaw mig-inang te medaet, meneng peg-ahà kaw amon eked kaw keboyo meg-iling kandan.

### *Iduyun se Timanem*

<sup>24</sup> Nayan, iduyun se Timanem. Mekebatog sikandin meg-ipat kenyo amon eked kaw peg-inang te salà. Ibingen kaw din doton te ogpeanan din te wedad palos kolang niyo, aw yan ontò kaw meluba.

<sup>25</sup> Iduyun se Timanem. Sebad din se Timanem, aw migpelowà den sikandin kenitadon lekat te salà pineokit te Pengolo taddon si Jesu Cristo. Timanem se ontò mèpiya. Sikandin se ontò melangkaw. Sikandin se eglowan diyà te kedita. Sikandin se ontò metolos. Doen den sikandin gebii, aw songkani, aw te wedad temanana. Metoman iyan.

## **Se kaling peokit New Testament in Manobo, Sarangani**

copyright © 1982 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Sarangani Manobo (Manobo, Sarangani)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 1982, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Manobo, Sarangani

© 1982, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
c20d3497-5ef1-5827-a247-7f05c229fef7